

放射線汚染の恐怖と向かい合いなが

No.[29] [返信]

ら

投稿者：荒

投稿時間：2011/08/08 [月曜日]
12:03:18

福島大学等で非常勤をしております荒と申します。岩手、宮城、福島の東北3県におけます地震並びに津波の被害は甚大で、あれから5カ月近く経過しました。しかし、ここ福島での放射線汚染の恐怖は他の東北地方での被害と異なり、未だ収束のきざしもありません。アジア政経学会の会員名簿をみると、福島県内の会員は私を含めたくさんいます。そのため、放射線の恐怖にさらされているアジア政経学会会員の存在がほとんど気にとめられていないのではないかと危惧しております。震災後、勤務校の授業開始が遅れ、非常勤だけで生計を立てております私の生活も影響を受け、経済的に困難な状態が続いております。放射線汚染については今後予断を許しませんが、学会としても状況を見守っていただけますようよろしくお願い申し上げます。

被災外国人のための電話法律相談への多

No.[28] [返信]

言語通訳支援

投稿者：澤田

[URL] 投稿時間：2011/04/08 [金曜日]
15:57:19

このたびの東日本大震災で被災した在住外国人のために、日本弁護士会ら5団体による無料の電話法律相談が実施されます

サービスの概要は以下のとおりです。

- ・期間：3月29日（火）～5月27日（金）までの平日
※期間延長の可能性もあり
- ・受付時間：10:00-12:00
- ・電話番号：03-3591-2291 03-3591-2291 ※通話料以外は無料です。
- ・弁護士：2名が待機・対応
- ・通訳：英語、中国語、韓国語、フランス語、ポルトガル語、スペイン語、ロシア語、インドネシア語、フィリピン語、ベトナム語、ビルマ語、ルーマニア語、ヒンディー語、ポーランド語 ほか多言語で対応
- ・主催：日本弁護士連合会・関東弁護士会連合会・東京弁護士会・第一東京弁護士会・第二東京弁護士会
- ・協力：東京外国語大学

詳細およびお問い合わせは、URL欄まで（URLという文字をクリックすれば主催者リンク先に移動できます）。

東日本大震災に関する被災者向け情報

No.[26] [返信]

<多言語版>

投稿者：澤田

[URL] 投稿時間：2011/03/23 [水曜日]
18:25:42

東外大の多言語・多文化教育研究センターから、「東日本大震災に関する被災者向け情報<多言語版>」に、以下の情報を18言語に翻訳してアップロードしたとの連絡がありました。

↓
・入国管理局からのお知らせ2
(Notice from the Immigration Bureau regarding the Great Tohoku/Kanto Earthquake 2)、

・放射線被ばくに関する基礎知識 3, 4
(Basic facts regarding adiation exposure resulting from the nuclear plant accident - Part 3, Part4)

「情報を必要とする外国人の方々へ知らせてください」とのことです。

このメッセージのURL欄をクリックすると、上記のトップページにアクセスできます。

Re :

No.[27] [返信]

投稿者：澤田

[URL] 投稿時間：2011/04/08 [金曜日] 15:52:34

上記の「東日本大震災に関する被災者向け情報」は、4月7日にURL欄のサイトに移動したとのことです。

お見舞いです

No.[24] [\[返信\]](#)

投稿者：ペ ユン

投稿時間：2011/03/21 [月曜日] 13:43:07

会員の皆様；

このたびの東北地方太平洋沖地震により被災された方々に対し、衷心よりお見舞いを申し上げます。
一日も早く、復旧することを切願しております。

見舞いと激励（続3）

No.[22] [\[返信\]](#)

投稿者：高原明生

投稿時間：2011/03/20 [日曜日] 10:44:50

Please accept my deep condolence because of the historic quake with tsunami on March 11.

Among what impressed me most through my hour-after-hour looking at the related TV reporting by BBC, CNN, and NHK in English, together with internet reading, is that the Japanese people's manner during this disaster has been characterized by a distinguished great toughness and heroism, which was culturally very Japanese and extremely moving.

Buddha and God save your country and people!

(中国、研究者)

Everyone here on this side of the world is talking about it and is shocked by the television pictures and the sheer scale of the disaster. I therefore wanted to contact you to send you and your family and friends my best wishes and hopes for the difficult days ahead. The whole world is praying and hoping for Japan's recovery.

(アイルランド、研究者)

此外，我也代表我自己同我的家人，对贵国国民的罹难和遭遇感到万分痛心与痛惜。愿上苍保佑贵国国民早日度过此番劫难，重建新生。此致
春安万福

(中国、研究者)

小生は毎日、テレビの画面とネットの記事で、震災の様子と救援活動の動きを見守っております。周りの人々も日本国民の、震災の被害を最小限に抑えるため、いろいろと頑張って折られることについて多大な関心を寄せております。微力ながら、支援しようと思っております。既に日本の東北地方巨大震災に対する支援の募金を始めました。

これから余震と津波の発生する可能性が高いといわれている中、皆様は、万全の安全対策を講じていただきますよう、よろしく願い申し上げます。

(中国、研究者)

見舞いと激励（続4）

No.[23] [\[返信\]](#)

投稿者：高原明生

投稿時間：2011/03/20 [日曜日] 10:54:06

Another shock to me is the calm, honorable but firm attitudes the Japanese leadership and ordinary people have shown to the world. The silent orderly crowds heading toward their homes by walk due to the shutdown of subways in Tokyo on chilly Friday night, the long lines of the young and old, the man and woman in order waiting to receive water supplies, the sensible and composed manners shown by the victims of the disaster, all explain that Japan is a great country, and its people are great people. As a friend, I admire and have deep respect to your profound wisdom and calmness.

The nature gave us a hardship, but as Prime Minister Kan said, I also believe that Japanese leadership and people as one will get over this adversity. From the bottom of my heart, I support your courage and invincible spirit. I am sure that my friends in Korea will do our best to help you in whatever means we can provide. You must be proud of yourself, your country, and your people. You deserve bright future.

(韓国、研究者)

I am so sorry to see the huge loss of lives and damages caused by the recent earthquake and subsequent tsunami. All my thoughts are with you and the people in Japan.

(中国、研究者)

地震は大丈夫ですか。核物質漏れは大丈夫ですか。非常に心配しております。ぜひよく核物質漏れから守ってください。

きのうはもう中国赤十字を通じて日本に寄付しました。心が大変痛いです。辛いです。頑張ってください。

(中国、研究者)

テレビで日本は大きな地震と津波に見舞われるのを見て本当にびっくりしました。多くの人々の命があったという間に死神に奪われたのを眼前に見て語行無常をしみじみと感じました。とくにいくつかの町が津波に流された一瞬完全な平地になったのを見て、一体人間というものはどういうような存在なのか、もう一度考えさせられるようになりました。

どうかお体をお大事にしてください。日本人は真面目な民族ですからすぐこの災害から立ち直るに違いありません。私はそう信じております。

(台湾、研究者)

大震災関係の多言語情報提供

No.[21] [返信]



投稿者：澤田

投稿時間：2011/03/19 [土曜日] 21:20:05

会員のみなさま、

竹中会員がメッセージNo.16「大震災関係の多言語情報」で言及された「外国人向けお役立ち情報」ファイルですが、添付ファイル機能がうまくいかないとメッセージがございましたので、こちらにアップロードいたしました。

以下の添付ファイルのリンクをクリックしていただくと、Word形式のファイルが開きます。

>竹中さん
どうかよろしくご確認ください。

添付ファイル：[東北関東大震災外国人向け情報提供サイト.doc](#)

見舞いと激励（1）

No.[5] [返信]



投稿者：高原明生

投稿時間：2011/03/15 [火曜日] 11:44:41

ただいま、宮城県に大震災が起こったニュースが入りましたが、東京はいかがでしょうか。
海外から、お帰りになりましたか。先生およびご家族の方々は大丈夫でしょうか。
この思いもかけぬ災いに際しまして、深く悔いの気持ちを申し上げます。
では、ご無事で折られますように、お祈り申し上げます。日本、しっかりしてください。
(中国 学生 3月11日)

今、宮城の近くで大地震のニュースを流れています。東京も被害を出していると放送しました、心配でこのメールを送ります。
先生とご家族、ご親友達のご無事のことを心よりお祈りしております。
今後余震に気を付けてください。
(中国 研究員 3月11日)

テレビで地震のことを見ていました。すごく怖かったです。
東京もひどくなっていましたから、先生のことと学校の様子も心配しています。
みんなご無事ですか。
心から日本と日本人全員を祈っています。
(中国 学生 3月11日)

...in the light of 8.9 Richter scale quake followed by Tsunami and scenes of Northern Japan worry me a lot. I very much saddened, my sympathy to you and the people of Japan.

見舞いと激励（続き）

No.[18] [返信]



投稿者：高原明生

投稿時間：2011/03/17 [木曜日] 14:39:38

It was only in the afternoon here that I heard about the terrible earthquake and the tsunami that has hit Japan. I have been following the news reports since then. The damage looks awful. I do hope you and your family are ok. Please accept our sympathies and support to all of you at this time.
(スリランカ 研究者 NPO代表)

I just heard about the frightening and terrible situation due to the earthquakes near Japan. Watching the TV over the situations in Japan, I sincerely worry about safety of you and your beloved family, friends, and other people. I sincerely hope that all of those who you love are safe and healthy.
(韓国、研究者)

I heard the bad news from the internet, at the first moment, I want to write to you, and Wish you and your family be safe!
God Bless Japan.
(中国、研究者)

I just heard this morning that Japan was attacked by a terrible earthquake and there are some loss of life and properties. Tokyo is a little far away from the epicenter but people also can feel the impact of the wave. I hope you and your family are safe and sound. If anything I can do for a help, please let me know as soon as possible.
(中国、研究者)

日本で大きな地震が起こり、多大な被害を蒙られたことに対し、謹んでお見舞い申し上げます、皆様方のご無事をお祈りいたしております。台湾からなにか私どもができることがございましたらお教えくださいますようお願い申し上げます。
(台湾、外交官)

惊闻日本东北地区发生重大地震及海啸灾难，我和家人谨在此表示慰问，衷心祝愿各位日本朋友和家人平安无事！并为各位以及日本人民祈福！
(中国、ジャーナリスト)

と、一日来一直看着。国、生的、烈地震海、道和画面，十分震惊。我、的、的、的都十分、心一、水的、国民众所遭受的巨大不幸，并且、你、面、巨大自然灾害、危不惧，、定、等精神表示由衷的、佩。并祝你、尽快、如常。我、也特、日本的朋友！

您一切都好吧？祝你和全家一切、利安康！
特、此、件，表示慰、及敬意！
(中国、研究者)

凄じい大地震と大津波の災害、本当に心が痛みます。被害を受けた日本の皆様にお見舞いを申し上げますと同時に、ご無事をお祈りします。
(中国、研究者)

昨日図書館にいるうちに、突然日本に地震が起きた事を聞いて、びっくりしました。今日まで、色々なニュースを見ながら、泣きそうに心苦しいです。日本にいらっしゃる方々が気になってならないです。東京には大きな影響はないようですが、どうでしょうか、先生の所は大丈夫でしょうか。今の時期は、余震は終わったのでしょうか。福島の前、余震は終わったのでしょうか。福島の原子力発電所での放射能漏れがあったようですが、その地域の方をはじめ、その影響が本当に気になり、能源問題について再び自然災害の前で、人間の無力さを痛感しざるをえないです。中国国内世論を見ると、災難の前で堅剛に頑張っている日本についての感心の気持ちが多く見られ、「日本、頑張れ！」と強く応援している世論が多いです。大学生の中でも色々反省しながら、日本が一日でも早く回復するよう祈っています。
(中国、学生)

見舞いと激励 (続2)

No.[20] [\[返信\]](#)



投稿者：高原明生

投稿時間：2011/03/18 [金曜日] 22:42:51

東北大地震で、日本の多くの地域に甚大な影響を与えており、テレビでその痛々しい様子を見ました。皆様、大丈夫でしょうか。大変心配してきます。心よりお見舞いを申し上げます。日本の今回の大地震と大津波で多くの方がお亡くなり、尊い命が失われました。本当に悲しくてなれません。私がいなくなったこともある、本当にお世話になった日本の友人もいる美しい東北地方などが完全に破壊されて、大変ショックを受けました。今は言葉を失っています。いまだにその友人と連絡がとれません。本当に心配です。ここにできることがありましたら、どうぞおっしゃってください。
(中国、研究者)

昨日日本の本州島で大きい地震が起きたニュースを聞きまして、大変驚きました。東北が一日でも早く回復できることをお祈りいたします。どうぞ、お気をつけてください。
(中国、研究者)

I was in a mountain village in Guizhou when the earthquake happened. Only learned the terrible news after I came to Kunming. It makes us realize once again how fragile life can be. I trust you and the family are fine. I also believe the Japanese will show the world the quality of their people. All my best!
(香港、研究者)

My thoughts are with the great people of Japan.
(ケニヤ、研究者)

I was shocked and saddened by the tragedy in Japan caused by the terrible earthquake and tsunami. I trust that you and your family are well and safe. My deepest sympathy and my heart is with people in Japan. Please let me know if there is anything I can be helpful.
(中国、研究者)

大震災関係の多言語情報提供

No.[16] [\[返信\]](#)



投稿者：竹中千春

投稿時間：2011/03/17 [木曜日] 11:50:48

鄭成様、どうぞがんばってください。

皆様、東北関東大震災（東日本大震災・東北地方太平洋沖地震）：外国人向けお役立ち情報（3月16日18:00更新）を入手しました。サイトのURLやアルファベットが多く、掲示が拒否されてしまいます。添付ファイルもうまく使えませんでした。学会HPに掲示できないか、ご連絡をしています。当面、必要な方は、会員名簿記載の竹中のメールアドレスにご連絡いただければ送ります。英語・スペイン語・ポルトガル語の他、アジア語としては中国語・韓国語・タガログ語・ベトナム語・タイ語・インドネシア語、NHKはアラビア語・ベンガル語・ヒンディー語・ウルドゥー語・ビルマ語も入っています。他のサイトなどに掲示できると、外国人研究者や留学生の方々に便利ではないかと思っています。

竹中

日本国際政治学会HP

No.[13] [\[返信\]](#)

投稿者：竹中千春

投稿時間：2011/03/16 [水曜日] 18:59:03

皆様、

さきほど誤報を書いてしまいました。お許してください。日本国際政治学会のHPは、国立情報学研究所(NII)より移転しているの、ちゃんと見る事ができました。すいません。それから、計画停電が終わったので、日本比較政治学会のHPも見ることができました。良かったです。

投稿者削除

No.[12] [\[返信\]](#)

投稿者：

投稿時間：2011/03/16 [水曜日] 15:56:24

見舞いと激励（1）

No.[7] [\[返信\]](#)

投稿者：高原明生

[\[URL\]](#) 投稿時間：2011/03/15 [火曜日] 15:04:57

外国語による地震関連情報のサイトがありましたのでご紹介します。右上の[URL]のところをクリックして下さい。

皆さんの職場や地域でご活用いただければ幸いです。

これは英語ですが、このほかに中国語とハングルがあります。

東北大学（文学部）

No.[4] [\[返信\]](#)

投稿者：高原明生

投稿時間：2011/03/15 [火曜日] 00:32:30

東北大学のサーバーがダウンしているのか、同大学の会員と連絡がとれない人も多いと思います。

ツイッターをやっている会員より、沼崎一郎さんにご無事との一報が入りました。

東北大学法学部の皆様について

No.[3] [\[返信\]](#)

投稿者：竹中千春

投稿時間：2011/03/14 [月曜日] 22:57:35

この掲示板にはツイッターのURLは掲載できないのですが、東北大学法学部の皆様のご無事を伝えるものがありました。安心しました。他の大学、学部、研究機関など、現地からの情報を得られた方は、どうぞ掲示板に掲載していただければ幸いです。

多くの方々からのメール

No.[2] [\[返信\]](#)

投稿者：園田茂人

投稿時間：2011/03/14 [月曜日] 22:18:14

総務担当の園田です。悲惨な津波の映像を何度も見ていると、こちらにも被災しているような気分になります。日常生活を送る上では、（通勤の大変さや節電などを除き）特段大きな問題がないにも関わらず、です。

ですから、海外から私たちの様子を見ている方々が、大変に心配してくださっているのも、よくわかります。今まで一緒に調査を行ったり、ワークショップを開催したりした近隣諸国の方々から、30通を超えるメールをいただきました。近隣の方々にもこうした気持ちを抱いていただいていることを、私たちは忘れるべきではないと思います。